

# miniframe2

## miniframe2 SUN

**Bedienungsanleitung**

**User Manual**

**Mode d'emploi**

**Istruzioni d'uso**

**Manual de instrucciones**

**Gebruiksaanwijzing**

**Betjeningsvejledning**

**Bruksanvisning**

**Bruksanvisning**

**Käyttöopas**

**Instrukcja obsługi**

**Provozní návod**

**サービスマニュアル**



**≡ ESCHENBACH**

Deutsch .....	3
English .....	5
Français .....	7
Italiano .....	9
Español .....	11
Nederlands.....	13
Dansk .....	15
Svenska .....	17
Norsk.....	19
Suomi.....	21
Polski .....	23
Česky.....	25
日本語 .....	27

## Deutsch

**Wichtige Sicherheitshinweise,  
bitte aufmerksam lesen!**



Sie haben ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Eschenbach erworben.

### **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Diese Sehhilfe ist für den kurzfristigen Gebrauch als Ersatz- oder Zusatzbrille gedacht. Sie ist nicht nur für den direkten Lesebereich, sondern für einen erweiterten Nahbereich ausgelegt. Der optische Wert der Gläser nimmt von deren unterem Bereich zum oberen hin ab.



## **Warnhinweise!**

- Nur zum Nahsehen und Lesen geeignet.
- Nur eine regelmäßige fachkundige Augenuntersuchung ermöglicht eine optimale Sehhilfe und überprüft die Gesundheit Ihrer Augen.
- Nicht beim Führen von Fahrzeugen gebrauchen.
- Nicht für das Sehen in die Ferne geeignet.
- Nicht als Augenschutzgerät gebrauchen.
- Nicht für direkten Blick in die Sonne geeignet.
- Das Gerät ist ein Medizinprodukt der Klasse I (nicht steril, ohne Messfunktion) und entspricht der Verordnung (EU) 2017/745. Bei Einsatz des Produktes außerhalb der EU-Mitgliedsstaaten sind die jeweils landesspezifischen Richtlinien zu beachten.

## **Nur miniframe2 sun:**

- Filterkategorie 2 lt. DIN EN ISO 12312-1 in ihrer jeweils aktuell gültigen Fassung.

## English

**Important safety instructions,  
please read carefully!**



You have purchased a quality product from the Eschenbach company.

### **Intended use**

This vision aid is intended for short term use as replacement or supplemental eyeglasses. It is designed not only for the immediate reading distance but also for an expanded close-up distance. The optical value of the lenses decreases from the bottom to the top.



## **Warning!**

- Only intended for close-up vision and reading.
- Regular professional eye examinations are essential for optimal vision correction and evaluation of the health of your eyes.
- Do not use while driving automobiles.
- Not suitable for seeing at a distance.
- Do not use as an eye protection device.
- Not suitable for looking directly into the sun.
- The product is a Class I medical device (non-sterile, without measuring function) and complies with Regulation (EU) 2017/745. For use of the product outside the EU member states, the respective country-specific directives must be observed.

## **Only miniframe2 sun:**

- Filter category 2 as per DIN EN ISO 12312-1 in its currently applicable version.

## Français

**Consignes de sécurité importantes, veuillez lire attentivement !**



Vous venez d'acheter un produit de qualité des établissements Eschenbach.

### **Utilisation conforme à l'usage prévu**

Cette aide visuelle a été conçue comme une aide immédiate et temporaire servant de lunette de rechange ou de lunette complémentaire. Elle n'est pas seulement destinée à la vision de près, mais également conçue pour les zones proches étendues. La valeur optique des verres décroît du bas vers le haut.



## **Avertissement !**

- Uniquement adapté pour la vision de près et pour la lecture.
- Seul l'examen oculaire régulier effectué par un spécialiste garantit une correction visuelle optimale et l'évaluation de l'état de santé de vos yeux.
- Ne pas utiliser lors de la conduite de véhicules.
- Pas adapté pour la vision à longue distance.
- Ne pas utiliser comme dispositif de protection des yeux.
- Inadapté pour l'exposition directe au soleil.
- Le produit est un dispositif médical de classe I (non stérile, sans fonction de mesure) conforme au règlement (UE) 2017/745. En cas de mise en œuvre du produit hors des États membres de l'UE, les directives en vigueur dans chaque pays respectif doivent être respectées.

## **Uniquement miniframe2 sun :**

- Catégorie de filtration 2 selon DIN EN ISO 12312-1 dans sa version actuellement en vigueur.



## Italiano

**Importanti avvertenze di sicurezza, leggere attentamente!**



Ha acquistato un prodotto di qualità della ditta Eschenbach.

### **Uso conforme allo scopo**

Questo ausilio ottico è destinato all'uso temporaneo come occhiali di sostituzione o aggiuntivi. Non è destinato al campo di lettura diretto, bensì a un'area ravvicinata più ampia. Il valore ottico degli occhiali diminuisce dall'area inferiore all'area superiore.



## **Avvertenza!**

- Indicato solo per la visione da vicino e la lettura.
- Solo un esame oculistico regolare eseguito dallo specialista consente di ottenere un ausilio visivo ottimale, e verifica la salute degli occhi dell'utente.
- Non utilizzare alla guida di veicoli.
- Non idoneo per la visione da lontano.
- Non utilizzare come apparecchio di protezione degli occhi.
- Non idoneo per guardare direttamente il sole.
- Il prodotto è un prodotto medico appartenente alla Classe I (non sterile, senza funzione di misurazione) e soddisfa la Direttiva (UE) 2017/745. L'impiego dell'apparecchio al di fuori degli Stati membri dell'UE implica il rispetto delle direttive specifiche del paese.

## **Solo miniframe2 sun:**

- Categoria filtro 2 secondo DIN EN ISO 12312-1 nella sua versione attuale.

## Español

**¡Lea atentamente las indicaciones de seguridad importantes!**



Ha adquirido un producto de calidad de la empresa Eschenbach.

### **Uso previsto**

Esta ayuda de visión ha sido diseñada para el uso por poco tiempo como gafas sustitutorias o complementarias. No ha sido diseñada para la zona de lectura directa, sino para una zona de proximidad ampliada. El valor óptico de los vidrios se reduce desde su zona inferior hacia la superior.



## **¡Aviso!**

- Apropiado sólo para examinar y leer.
- Sólo una revisión médica regular de la vista permite usar una ayuda visual óptima y asegura la salud de sus ojos.
- No usar para conducir vehículos.
- No apropiado para ver de lejos.
- No usar como protección ocular.
- No apropiado para ver de lejos.
- Este producto es un producto sanitario de clase I (no estéril y sin función de medición) y cumple con lo dispuesto por el Reglamento (UE) 2017/745. Si se utiliza el producto fuera de los Estados miembros de la UE, deben observarse las normas específicas del país que corresponda.

## **Sólo miniframes2sun:**

- Categoría de filtro 2 según DIN EN ISO 12312-1 en la versión actual aplicable.

## Nederlands

**Belangrijke veiligheidsinstructies, a.u.b. aandachtig lezen!**



U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft van de firma Eschenbach.

### **Gebruik in overeenstemming met bestemming**

Dit optische hulpmiddel is bedoeld voor kort gebruik als reservebril of extra bril. Het is niet voorzien voor het directe leesbereik, maar voor een uitgebreide directe omgeving. De optische waarde van de glazen neemt vanuit hun onderste bereik naar boven toe af.



## **Waarschuwing!**

- Alleen geschikt om van dichtbij te zien en om te lezen.
- Alleen een regelmatig en deskundig oogonderzoek maakt een optimaal optisch hulpmiddel mogelijk en controleert de gezondheid van uw ogen.
- Niet gebruiken bij het besturen van voertuigen.
- Ongeschikt om in de verte te kijken.
- Niet gebruiken als instrument om de ogen te beschermen.
- Niet geschikt om rechtstreeks mee in de zon te kijken.
- Het product is een medisch product van Klasse I (niet steriel, zonder meetfunctie) en voldoet aan de verordening (EU) 2017/745. Bij gebruik van het product buiten de EU-lidstaten moeten de toepasselijke landspecifieke richtlijnen in acht worden genomen.

## **Alleen miniframe2 sun:**

- Filtercategorie 2 conform DIN EN ISO 12312-1 in de momenteel geldende versie.

## Dansk

**Læs venligst disse sikkerheds-  
anvisninger omhyggeligt  
igennem!**



Du har købt et kvalitetsprodukt fra firmaet Eschenbach.

### **Anvendelsesområde**

Denne synshjælp er beregnet til kortvarig brug som reserve- eller ekstrabriller. Den er beregnet til at læse med samt til andre opgaver inden for det øvrige nærområde. Glassenes optiske værdi aftager fra det nederste område til det øverste.



## **Advarsel!**

- Kun til gennemsyn og læsning.
- En regelmæssig øjenundersøgelse udført af en øjenspecialist er den eneste mulighed for optimal synshjælp og sikrer kontrol af dine øjnes helbredsmæssige tilstand.
- Må ikke bruges ved føring af køretøjer.
- Ikke beregnet til lange afstande.
- Må ikke anvendes som øjenværn.
- Ikke egnet til at se direkte mod solen.
- Produktet er et medicinsk produkt af klasse I (ikke sterilt, uden målefunktion) og er i overensstemmelse med forordningen (EU) 2017/745. Ved anvendelse af produktet uden for EU-medlemslandene skal de gældende nationale direktiver overholdes.

## **Kun miniframe2 sun:**

- Filterkategori 2 iht. DIN EN ISO 12312-1 i den aktuelt gældende version.



## Svenska

### **Viktiga säkerhetsanvisningar som ska läsas noga!**



Du har just köpt en kvalitetsprodukt från företaget Eschenbach.

### **Föreskriven användning**

Den här produkten är ett synhjälpmedel som ska användas tillfälligt som reserv- eller extraglasögon. Produkten är inte konstruerad för ett koncentrerat läsområde, utan för ett vidare närområde. Glasens optiska värde avtar från underkanten och uppåt.



## **Varning!**

- Produkten är endast avsedd för förbättra synförmågan i närområdet och för läsning.
- Regelbundna synundersökningar hos en specialist är enda sättet att få det bästa synhjälpmedlet och kontrollera ögonens hälsa.
- Produkten ska inte användas när man kör ett fordon.
- Produkten är inte lämplig för att förbättra synförmågan på långt håll.
- Produkten ska inte användas som ögonskydd.
- Ska inte användas för att titta rakt in i solen.
- Det här är en medicinsk produkt i Klass I (inte steril, utan mätfunktion) som uppfyller kraven enligt EU-förordning 2017/745. Om produkten används utanför EU ska de bestämmelser som gäller i respektive land följas.

## **Endast miniframe2 sun:**

- Filterkategori 2 lt. DIN EN ISO 12312-1 i dess aktuella version.

## Norsk

### **Viktige sikkerhets-henvisninger, vennligst les nøye!**



Du har kjøpt et kvalitetsprodukt fra Eschenbach.

### **Tiltenkt bruk**

Denne synshjelpen er ment for kortvarig bruk som erstatnings- eller ekstrabrille. Den er ikke konstruert for det direkte leseområdet, men for et utvidet nærområde. Glassenes optiske verdi avtar fra nedre til øvre område.



## **Advarsel!**

- Kun egnet for nærsyn og lesing.
- Kun regelmessig fagkyndig synsundersøkelse muliggjør optimal synshjelp og kontrollerer sunnheten til øynene dine.
- Må ikke brukes ved drift av motorkjøretøy.
- Ikke egnet for langsyn.
- Må ikke brukes som synsvern.
- Ikke egnet for å se direkte på solen.
- Produktet er et medisinsk produkt i klasse I (ikke sterilt, uten målefunksjon) og samsvarer med forordningen (EU) 2017/745. Ved bruk av produktet utenfor EUs medlemsland må de respektive landsspesifikke direktivene følges.

## **Kun miniframe2 sun:**

- Filterkategori 2 lt. DIN EN ISO 12312-1 i sin nåværende utgave.

## Suomi

**Tärkeitä turvaohjeita, lue tarkkaavaisesti!**



Olet hankkinut Eschenbach-laatutuotteen.

### **Määräystenmukainen käyttö**

Tämä näköä korjaava tuote on tarkoitettu käytettäväksi lyhyesti vara- tai lisäsil-  
mälasina. Sitä ei ole suunniteltu ainoas-  
taan suoralle lukualueelle, vaan myös  
laajennetulle lähialueelle. Linssien optinen  
arvo laskee alemmasta alueesta ylöspäin  
siirryttäessä.



## **Varoitus!**

- Soveltuvat ainoastaan lähelle katsomiseen ja lukemiseen.
- Ainoastaan säännöllinen ammattilaisen suorittama silmien tarkastus mahdollistaa ihanteellisen näköä korjaavan tuotteen ja tarkastaa silmiesi terveyden.
- Älä käytä ajoneuvoja ajaessasi.
- Ei sovellu kauas katsomiseen.
- Ei saa käyttää silmäsuojaimina.
- Ei sovellu suoraan aurinkoon katsomiseen.
- Tuote on I luokan lääkinnällinen laite (ei steriili, ei mittaustoimintoa) ja vastaa asetusta (EU) 2017/745. Jos tuotetta käytetään EU-jäsenmaiden ulkopuolella, on otettava huomioon maakohtaiset säädökset.

## **Vain miniframe2 sun:**

- Suodatinkategoria 2  
DIN EN ISO 12312-1 muk kulloinkin voimassa olevan version alainen.

## Polski

**Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, przeczytaj uważnie!**



Firma Eschenbach przedstawia produkt wysokiej jakości.

### **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Przystawka służy do krótkiego zastosowania jako przyrząd pomocniczy do patrzenia przez okulary lub zamiast okularów. Przyrząd nie jest przystosowany do patrzenia bezpośrednio w obszarze czytania, lecz jedynie do patrzenia z bliska. Moc optyczna szkieł zmniejsza się od ich dolnego do górnego obszaru.



## **Ostrzeżenie!**

- Służy wyłącznie do sprawdzania i czytania.
- Tylko regularne badanie wzroku u specjalisty zapewnia optymalną widoczność i kontrolowanie stanu wzroku.
- Nie używaj do kierowania pojazdami.
- Nie używaj do patrzenia z większej odległości.
- Nie używaj do ochrony wzroku.
- Nie kieruj wzroku bezpośrednio w kierunku słońca.
- Wyrób jest wyrobem medycznym klasy I (niesterylnym, bez funkcji pomiarowej) i jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2017/745. Podczas korzystania w wyrobu poza państwami członkowskimi UE należy przestrzegać odpowiednich przepisów obowiązujących w danym kraju.

## **Tylko miniframe2 sun:**

- Kategoria filtra 2 zgodnie z normą DIN EN ISO 12312-1 w jej aktualnym brzmieniu.



Česky

**Důležitá bezpečnostní upozornění, přečtěte si je laskavě pozorně!**



Koupili jste si kvalitní výrobek firmy Eschenbach.

### **Použití v souladu s určením**

Tato zrková pomůcka je určena pro krátkodobé použití jako náhradní nebo přídavné brýle. Není určena jen k přímému čtení, nýbrž pro rozšíření blízkého prostoru. Optická hodnota skel klesá směrem od jejich dolní k horní části.



## **Výstraha!**

- Vhodné pouze pro čtení a vidění na blízko.
- Pouze pravidelné odborné vyšetření zraku umožňuje optimální určení zrakové pomůcky a ověří zdravotní stav Vašeho zraku.
- Nepoužívat při řízení motorových vozidel.
- Není vhodné pro vidění do dálky.
- Nepoužívat jako ochranný přístroj na oči.
- Není vhodná pro přímý pohled do slunce.
- Výrobek je zdravotnický prostředek třídy I (nesterilní, bez měřicí funkce) a odpovídá nařízení (EU) 2017/745. Při použití výrobku mimo území členských států EU je nutné respektovat příslušné směrnice v konkrétní zemi.

## **Pouze u miniframe2 sun:**

- Filtrační kategorie 2 v souladu s normou DIN EN ISO 12312-1 v její příslušné aktuální verzi.

## 日本語

**重要な安全の手引きです  
ので、よくお読みく  
ださい！**



ご購入頂いたのは、エッセン  
バッハ社の高品質製品です。

### 規定に沿った使用

この視覚補助機器は、代替あ  
るいは補助メガネとして短時  
間の使用を目的に製造されて  
います。単に読むという目的  
だけでなく、さらに近距離用  
にもデザインされています。  
ガラスの視覚値は下方から  
上方になるにつれて減少し  
ます。



## 注意!

- ・ 近距離及び読書にのみ適しています。
- ・ 専門医による定期的な目の検査を受診することによってのみ 最適な視覚補助となり目の健康をチェックできます。
- ・ 車の運転の際にはご使用になれません。
- ・ 遠距離を見るのには適していません。
- ・ 目を保護する機器としてご使用にならないでください。
- ・ これで太陽を直視しないでください。
- ・ 本製品は、クラス Iの医療機器(非滅菌、測定機能なし)で、EU規則 2017/745 に適合しています。EU加盟国で本製品を使用される場合は、各国固有のガイドラインに注意してください。

ミニフレーム2サンのみ:

- ・ 欧州規格DIN EN ISO 12312-1  
に基づくフィルター分類2







Eschenbach Optik GmbH

Fuerther Strasse 252 | 90429 Nuremberg | Germany

For the authorized representative in your country please refer to:

[www.eschenbach-optik.com](http://www.eschenbach-optik.com)